

보도시점

2023. 12. 4.(월) 조간
2023. 12. 3.(일) 12:00

배포

2023. 12. 1.(금)

한국, 일본·중국과 보건의료 분야 국제 공조 의지 다져

- 박민수 제2차관, 베이징에서 개최된 「제16차 한일중 보건장관회의」 참석 -
- 한-중 보건의료 분야 협력 양해각서(MOU) 개정·서명 -

<요약본>

박민수 보건복지부 제2차관은 12월 3일(일) 중국 베이징에서 개최된 「제16차 한·일·중 보건장관회의」에 참석하여 ‘더 건강하고 안전한 미래를 위한 협력’이라는 주제 아래, 일본 및 중국(이하 ‘3국’)과 감염병 공동 대응을 포함한 보건의료 분야 협력 강화를 논의하였다.

이날 회의는 4년 만의 첫 대면 회의로, 3국 대표는 아시아-태평양지역 평화와 번영을 위한 보건 안보를 포함한 보건의료 분야 양자 및 3국 간 전략적 협력 강화 의지를 확인하였다.

구체적으로, 3국 대표는 ▲회의의 결과문서인 공동선언문을 채택하였으며, ▲3국 보건부 간 보건협력을 위한 협력각서(이하 ‘협력각서’)에 서명하고 ▲차기 3국 정상회의 시 미래 팬데믹을 포함한 공중보건위기에 대한 3국의 공동 대응 노력을 명시하기로 합의하였다.

한편, 박민수 차관은 이번 보건장관회의 참석을 계기로 회의 의장국인 중국을 비롯한 일본, 세계보건기구 서태평양 지역사무처(이하 ‘WPRO*’) 대표와 양자 면담을 가졌다.

* WPRO : World Health Organization(WHO) Regional Office for the Western Pacific

특히, 중국과는 한-중 보건의료 협력에 대한 개정 양해각서(MOU)에 서명하며 양국 간 디지털 헬스 분야 등 새로운 분야의 협력 확장을 약속하였다.

<상세본>

<개관>

박민수 보건복지부 제2차관은 12월 3일(일) 중국 베이징에서 개최된 「제16차 한·일·중 보건장관회의」에 참석*하여 ‘더 건강하고 안전한 미래를 위한 협력’이라는 주제 아래, 일본 및 중국(이하 ‘3국’)과 감염병 공동 대응을 포함한 보건의료 분야 협력 강화를 논의하였다.

* (한·일·중 보건장관회의 주요 참석자) △(한국) 박민수 보건복지부 제2차관, △(일본) 오시마 가즈히로 후생노동성 차관, △(중국) 레이 하이차오 국가위생건강위원회 부주임 (차관), △(WPRO) 수잔나 자갑 사무처장 권한대행(참관 자격), △(3국 협력사무소) 이희섭 사무총장(참관 자격)

이번 회의에서는 ▲팬데믹 등 보건비상위기 대비 협력 ▲일차의료체계의 회복력 강화 및 UHC* ▲노인의료서비스 강화 및 건강한 노화를 세부 주제로 하여 각국의 정책 경험 공유와 아시아·태평양 지역 보건안보 강화와 보편적 의료보장을 도모할 수 있는 3국 간 협력 방안을 모색하였다.

* 보편적 의료보장(Universal Health Coverage, UHC) : 모든 국민이 경제적 어려움 없이 예방 및 치료의 혜택을 받을 수 있도록 지원한다는 개념

한·일·중 보건장관회의는 3국 간 감염병 공동 대응과 보건의료 정책 이슈 논의 필요에 따라, ‘07년도부터 매년 3국이 번갈아 가며 개최해왔으며, 올해는 중국이 의장국을 맡았다.

특히, 이번 회의는 코로나19 이후 4년 만의 대면 회의로, 3국 간 보건의료 협력의 회복·강화라는 의미를 가진다.

이와 같은 의미에서, 3국 대표는 ▲3국 보건부 간 보건협력을 위한 협력각서 (이하 ‘협력각서’)에 서명하고 ▲회의의 결과문서인 공동선언문을 채택하였으며, ▲차기 3국 정상회의 시 미래 팬데믹을 포함한 공중보건위기에 대한 3국의 공동 대응 노력을 명시하기로 합의,

아·태지역 평화와 번영을 위한 보건 안보를 포함한 보건의료 분야 양자 및 3국 간 전략적 협력 강화 의지를 확인하였다.

<3국 장관회의 주제 논의>

세부적으로, 박민수 차관은 첫 번째 주제인 팬데믹 대응 협력에 대해서, ▲미래 공중보건위기 대비를 위해서는 코로나19 대응 경험을 바탕으로 3국 간 포괄적이면서도 끊임이 없는 협력체계 마련이 필요하고, ▲3국은 아시아·태평양 지역의 리더로서, 역내 보건안보 강화를 위해서 WPRO 및 아세안 보건분야 플랫폼을 통해 3국이 적극적인 역할을 수행할 것을 강조하였다. ▲이어 미래 보건위기 대응을 위한 보건안보 기술 투자 등 국내적인 노력을 소개하였다.

두 번째 주제인 일차의료체계 회복력 강화와 UHC 관련, 박 차관은 지속가능한 전 국민 건강보험제도 기반 아래, 필수의료서비스 기반을 강화하고, 고가 약 제비 급여화, 재난적 의료비 확대 등 국민들의 의료서비스 접근성을 높인 사례를 소개하였다. 아울러, 의료 마이데이터 활성화, 바이오 빅데이터 구축 등 한국의 디지털 헬스 분야 정책을 공유하고 UHC 달성을 위한 탄탄한 일차 의료체계와 디지털 헬스의 중요성을 강조하였다.

마지막 주제인 노인의료서비스 강화 및 건강한 노화에 대해서는 노인의 지역사회 계속 거주를 위한 예방적·통합적 돌봄 강화 노력이 중요하며, 계약의사제, 요양보호사 처우 개선 등 장기요양서비스 정책과 함께, IoT* 기반 응급안전안심서비스 도입, 돌봄로봇 투자 등 첨단 기술을 활용한 노인 건강관리 정책 등을 소개했다. 3국 인구정책 포럼 등 정례적 협의체를 통해 초고령사회 대응을 위한 3국 간 인구 전략을 수시로 공유해나갈 것을 제안하였다.

* IoT(Internet of Things) : 사물인터넷

<3국 장관회의 계기 양자면담>

한편, 박민수 차관은 이번 보건장관회의 참석 계기에 회의 의장국인 중국을 비롯한 일본, WPRO 대표와 양자 면담을 가졌다.

중국 레이 하이차오 국가위생건강위원회 부주임과 만나 이번 장관회의의 의장국으로서의 환대에 사의를 표하고, 고령화를 포함한 인구 정책 공유, 전통의학분야를 포함한 제약·바이오 분야 협력 강화를 논의하였다.

이후, 양측은 한-중 보건의료협력에 대한 개정 양해각서(MOU)에 서명, 공중보건 비상사태 발생 시 공동대응, 고령화, 4차혁명 등 변화된 의료 환경을 감안한 디지털 헬스 분야 협력 증진 등 협력 분야를 확장하여 교류와 협력을 확대해 나갈 것을 약속하였다.

다음으로 박민수 차관은 일본 오시마 가즈히로 후생노동성 사무차관을 만나 인구 정책, 제약 및 바이오 분야 협력 등 양자 협력과 함께 아세안, APEC, G20 등 다자협의체 및 WHO, WPRO와 같은 국제기구 구성원으로서 역내 보건 질서 구축을 위한 현안에 적극적으로 대응하고 함께 협력해 나가자고 하였다.

아울러, WPRO 수잔나 자갑 사무처장 권한대행과도 만나 한국의 '24년 집행 이사국 진출 등 역내 보건의료 분야 리더 국가로서의 역할을 확인하고, 한국과 WPRO, 한국과 WHO 간 협력 활성화 방안을 논의하였다.

<결과 및 향후 계획>

면담과 3국 회의 이후, 3국 대표는 이번 논의를 반영한 '3국 보건장관회의 공동선언문'을 채택하였다. 공동선언문에는 안전하고 건강하며 번영하는 미래를 위한 3국 파트너십을 강조하고, 팬데믹 예방·대비·대응을 위한 3국 협력, UHC 달성을 위한 사람 중심의 보건시스템 구축 및 건강한 노후 증

진을 위한 3국 간 노력이 담겼다.

아울러, 3국 대표는 3국 간 보건의료협력을 보다 체계적으로 추진하고자 중국 측에서 제안한 ‘3국 보건부 간 보건 협력을 위한 협력각서’에 합의하고 서명하였다. 향후 본 협력각서에 따라 감염병 대응, 비전염성 질환 예방 및 통제, 디지털 의료, 건강한 노후 등 분야 협력을 구체화해나갈 예정이다.

특히, 이번 장관회의에서 박민수 차관은 앞으로 있을 3국 정상회의 시 미래 팬데믹을 포함한 공중보건위기에 공동 대응하기 위한 3국의 협력 의지를 담은 것을 일본과 중국 쪽에 제안하였고, 3국이 이에 합의하였다.

제17차 한·일·중 보건장관회의는 일본이 의장국으로 ‘24년 일본에서 개최될 예정이다.

- <붙임1> 「제16차 한·일·중 보건장관회의」 개요
- <붙임2> 한-중 보건의료협력 개정 양해각서 주요내용
- <붙임3> 제16차 한·일·중 보건장관회의 공동선언문
- <붙임4> 한·일·중 보건부간 보건협력을 위한 협력각서

담당 부서	기획조정실 국제협력관 국제협력담당관	책임자	과 장	장은섭 (044-202-2360)
		담당자	사무관	위지원 (044-202-2363)



□ 배경

- 감염병 공동대응 및 보건의료 정책이슈 논의를 위해 '07년부터 매년 3국 순환 개최(올해 중국 의장)

□ 일시 및 장소

- '23.12.3.(일), 중국 베이징 다오위타이(조어대釣魚台) 국민관
 * 2 Fucheng Rd, 釣魚台 Haidian District, Beijing, 중국 100037

□ 참석대상 : ▲한·일·중 보건장관, ▲WHO 사무차장, ▲TCS 사무총장

한국	일본	중국(의장국)	WPRO (WHO 서태평양 지역사무처)	TCS (3국협력사무국, Trilateral Cooperation Secretariat)
차관님	OSHIMA Kazuhiro (오시마 가즈히로) 후생노동성 사무차관	LEI Haichao (레이 하이차오) 국가위생건강위 부주임	Zsuzsanna Jakab (주산나 자캅) WPRO 사무차장	이희섭 (LEE Hee-sup) TCS 사무총장

□ 논의 의제

- (주제) 더 건강하고 안전한 미래를 위한 협력
 - (세부 의제) ①팬데믹 등 보건위기 대비 ②일차의료체계의 회복력 강화 및 보편적 의료보장 ③노인의료서비스 강화 및 건강한 노화

□ 결과 문서 : 제16차 한중일 보건장관회의 공동선언문 채택 및 한·일·중 보건부간 보건협력을 위한 협력각서 서명

□ MOU 체결 경과

- 다양한 보건의료분야의 협력 기반마련을 위해 韓 보건복지부 - 中 국가위생계획생육위원회* 간 보건의료협력 MOU 개정('17)

* 現 국가위생보건위원회('18)

□ MOU 체결 필요성

- 최근 팬데믹 공중보건위기 사태 등을 겪으며, 양국의 최근 보건의료 상황 및 관심분야에 맞게 보건의료협력 MOU 개정 필요성 대두

□ MOU 주요내용(기존)

- (협력 형태) 정보 교환, 공동 프로젝트 참여, 회의 및 정책 대화 운영
- (협력 분야) 보편적 의료보장 및 보건안보, 건강한 노령화 부문 등 상호호혜적인 한-중간 보건의료분야 협력
- (발효, 종료 및 수정) 5년 효력 유지, 서면 동의에 의해 수정 가능

□ MOU 개정 주요내용

- ▲공동 보건 연구 항목 추가, ▲공중보건위기 협력 및 디지털 헬스 등으로 협력 범위 확대, ▲교류 비용 부담 주체는 파견 참여 국가로 한정 등

□ 영문

Joint Statement of

The 16th Tripartite Health Ministers Meeting (THMM)

among the People’s Republic of China, Japan, and the Republic of Korea

3 December, 2023

We, the Health Ministers of the People’s Republic of China, Japan, and the Republic of Korea, hereinafter referred to as “the three sides” gathered at the 16th Tripartite Health Ministers Meeting in Beijing, the People’s Republic of China, on December 3 2023.

REAFIRMING our trilateral partnership grounded on geographical proximity, shared culture, shared vision, and shared responsibility for creating a safe, healthy and prosperous future for the region and international community;

Based on the solid cooperative foundation built through the Tripartite Health Cooperation mechanism as well as regional health bodies such as the APEC Health Working Group and ASEAN Plus Three Health Ministers Meeting;

We made the following discussion:

Securing Public Health in the Asian-Pacific through Pandemic Prevention, Preparedness and Response (PPR)

RECALLING with satisfaction that the Tripartite Joint Action Plan on Preparedness and Response against Infectious Diseases with Pandemic or High Consequence Potential of Common Concern (hereinafter referred to as “Joint Action Plan”) has been successfully implemented with significant achievements in protecting public health in each country but also in contributing to improving global public health security, enhancing information sharing, and consolidating THMM as a well-functioning tripartite cooperation mechanism for addressing regional and global health challenges as well as for achieving sustainable development;

WELCOMING the UN High-level Meeting on Pandemic Prevention, Preparedness and Response on September 2023. NOTING the progress made in the work of the Intergovernmental Negotiating Body for an international instrument on pandemic prevention, preparedness and response, the working group on amendments to the International Health Regulations (2005), to strengthen national health emergency preparedness, response and resilience;

NOTING with appreciation the various activities carried out by the three sides under the common framework of the Asia Pacific Strategy for Emerging Diseases and Public Health Emergencies (APSED III) by the World Health Organization (WHO) Western Pacific and South-East Asia regions;

HIGHLIGHTING the importance of continuing and further strengthening THMM cooperation in the mechanisms to promote sustainable development for health in the region, hereby reached as the following:

1. Commit to further strengthening the cooperation in emerging and re-emerging infectious diseases prevention, preparedness and response, including timely information sharing of epidemiological and clinical information based on the Joint Action Plan;
2. Emphasize the need to invest in developing, training, recruiting and retaining a skilled health workforce, as fundamental to strong and resilient health systems to prevent, prepare and respond to pandemics, and improve working conditions and management of the health workforce to ensure their safety;
3. Welcome the upcoming 17th Korea-Japan-China Forum and Joint symposium for Communicable Disease Control and Prevention held in Seoul on 4-5 December 2023, as well as the 1st Japan-China-Korea Clinical Professionals Joint Symposium newly launched and held virtually on 28 November 2023;
4. Seek to expand collaboration among Chinese Center for Disease Control and Prevention, Korea Disease Control and Prevention Agency, and the institute for health security of Japan (to be established after 2025, and named tentatively) in order to continue and further strengthen cooperation among technical experts.

Building Resilient and People-Centred Health Systems to Achieve Universal Health Coverage

WELCOMING the Political Declaration of the High-level Meeting on Universal Health Coverage on “Universal Health Coverage: expanding our ambition for health and well-being in a post-COVID world” approved in September 2023, and reaffirm our commitment to accelerate the implementation of the 2019 political declaration of the High-level Meeting of the General Assembly on Universal Health Coverage, which reaffirms that health is a precondition for and an outcome and indicator of the social, economic and environmental dimensions of sustainable development;

EMPHASISING the fundamental role of primary health care in achieving universal health coverage and that people-centred integrated primary health care brings people into first contact with the health system and is the most inclusive, effective and efficient approach to enhance people’s physical and mental health, as well as social well-being;

ACKNOWLEDGING the role of digital health tools in promoting public health information and health literacy, as well as empowering patients by strengthening patient involvement in clinical decision-making with a focus on health professional-patient communication and by enabling them to access their electronic health data and facilitating continuity of care;

NOTING progress towards achieving universal health coverage requires expansion of equitable access to health services within and among countries;

Hereby reached as the following:

1. Strengthen the resilience of health systems by ensuring that primary health care, referral systems, and essential public health functions, including health promotion, prevention, early detection and control of diseases, are among the core components of prevention of and preparedness for health emergencies, in

order to respond to such emergencies while maintaining the provision of and access to essential health services, as well as mental health support, or to quickly reinstate them after disruption and commit to strengthening public health systems.

2. Promote policies to build and strengthen an interoperable and effective digital health system, taking into account the WHO Global Strategy on Digital Health 2020-2025, to accelerate progress towards universal health coverage, including the safe, accessible, equitable and affordable use of digital health technologies and information and communication technologies, including for people living in underserved, rural and remote areas or in areas difficult to access.

3. Encourage further sharing of best practices, experiences and lessons learnt through this tripartite cooperative mechanism.

Promoting Healthy Ageing

ACKNOWLEDGING the consensus, commitment, and accomplishments made in exchanges and cooperation regarding healthy ageing, and consensus made in the Joint Statements adopted by previous Tripartite Health Ministers' Meetings.

REAFFIRMING our efforts to implement global and regional commitments on healthy ageing, including active and healthy ageing related in the Sustainable Development Goals (SDGs), the United Nations Decade of Healthy Ageing (2021–2030), and the Regional Action Plan on Healthy Ageing for the Western Pacific.

WELCOMING the efforts to enhance cooperation in this area among three sides in the 11th Population Policy Forum held in July, 2023.

EMPHASIZING that China, Japan and Korea would actively respond to population ageing by implementing culture-tailored national strategies and taking concrete steps to strengthen regional cooperation.

Hereby reached as the following:

1. Further strengthen policy dialogue and exchange each other's experiences on promoting healthy ageing, including cooperative research on issues related to healthy ageing, and cooperating with other countries and regions across the world through, for example, providing best practices.

2. Scale up efforts to identify and respond to the growing needs of the rapidly ageing population, especially the need for people-centred and integrated health services for older persons via a seamless network of families, communities and health care institutions, including promotive, preventive, curative, rehabilitative and palliative care as well as effective approaches for mental health, reaffirming the importance of extending universal health coverage to all older persons.

The next Tripartite Health Ministers' Meeting will be held in Japan in 2024.

quickly reinstate them after disruption and commit to strengthening public health systems.

2. Promote policies to build and strengthen an interoperable and effective digital health system, taking into account the WHO Global Strategy on Digital Health 2020-2025, to accelerate progress towards universal health coverage, including the safe, accessible, equitable and affordable use of digital health technologies

and information and communication technologies, including for people living in underserved, rural and remote areas or in areas difficult to access.

3. Encourage further sharing of best practices, experiences and lessons learnt through this tripartite cooperative mechanism.

Promoting Healthy Ageing

ACKNOWLEDGING the consensus, commitment, and accomplishments made in exchanges and cooperation regarding healthy ageing, and consensus made in the Joint Statements adopted by previous Tripartite Health Ministers' Meetings.

REAFFIRMING our efforts to implement global and regional commitments on healthy ageing, including active and healthy ageing related in the Sustainable Development Goals (SDGs), the United Nations Decade of Healthy Ageing (2021–2030), and the Regional Action Plan on Healthy Ageing for the Western Pacific.

WELCOMING the efforts to enhance cooperation in this area among three sides in the 11th Population Policy Forum held in July, 2023.

EMPHASIZING that China, Japan and Korea would actively respond to population ageing by implementing culture-tailored national strategies and taking concrete steps to strengthen regional cooperation.

Hereby reached as the following:

1. Further strengthen policy dialogue and exchange each other's experiences on promoting healthy ageing, including cooperative research on issues related to healthy ageing, and cooperating with other countries and regions across the world through, for example, providing best practices.
2. Scale up efforts to identify and respond to the growing needs of the rapidly ageing population, especially the need for people-centred and integrated health services for older persons via a seamless network of families, communities and health care institutions, including promotive, preventive, curative, rehabilitative and palliative care as well as effective approaches for mental health, reaffirming the importance of extending universal health coverage to all older persons.

The next Tripartite Health Ministers' Meeting will be held in Japan in 2024.

□ 국문(비공식 번역본)

제16차 한일중 보건장관회의 공동선언문

(23.12.3)

2023년 12월 3일 대한민국, 일본 그리고 중화인민공화국 보건장관은 제16차 한일중 보건장관회의를 중국 베이징에서 개최하였다.

지리적 근접성, 공동의 문화, 공동의 비전 그리고 역내 및 국제사회를 위한 안전하고 건강하며 번영하는 미래를 만들어갈 공동의 책임에 기반을 둔 3자 파트너십을 재확인하며;

APEC 보건실무회의 및 아세안 +3 보건장관회의 등의 역내 보건 기구뿐 아니라 3국 보건 협력 매커니즘을 통해 구축한 견고한 협력 기반을 바탕으로;

우리는 다음 내용을 논의하였다.

팬데믹 예방, 대비, 대응 (PPR)을 통해 아시아-태평양 지역 공중 보건을 지키며

정보 공유를 강화하고, 지속 가능한 발전 달성뿐만 아니라 역내 및 글로벌 보건 도전과제 해결을 위한 3자 협력 매커니즘으로서 훌륭히 기능하는 한일중 보건장관회의(THMM)를 강화하면서, 대유행을 초래하거나 높은 중요성을 지닐 잠재적 공통 관심 감염병 대비 및 대응에 관한 3자 공동행동계획(이하 공동행동계획)이 각 국 공중 보건을 지키는 것뿐 아니라 글로벌 공중 보건 안보 향상에 기여하는 것에 있어서의 큰 성과를 내며 성공적으로 수행된 것에 만족스럽게(with satisfaction) 기억하며;

팬데믹 예방, 대비, 대응에 관한 UN 고위급회의를 환영하고, 국가 보건 비상사태 대비, 대응 및 회복력을 강화하기 위한 팬데믹 예방, 대비, 대응에 관한 국제 조약(international instrument)을 위한 정부간 협상 기구(INB)와, 국제 보건 규칙(IHR) 개정에 관한 실무 그룹 업무의 진전을 주목하며;

WHO 서태평양 및 동남아시아 지역에 의한 제3차 아시아 태평양 신종감염병 대응 전략이라는 공통의 틀 아래 3국이 실시한 다양한 활동들을 사의로(with appreciation) 주목하며;

역내 보건을 위한 지속 가능한 발전을 증진시키는 매커니즘에서 한일중 보건장관회의(THMM) 협력을 계속하고 더욱 강화하는 것의 중요성을 강조하며, 이에 다

음에 대해 동의한다:

1. 공동행동계획에 기반한 역학적, 임상 정보의 적시 정보 교류를 포함, 신종 및 재출현 감염병의 예방, 대비, 대응에 관한 협력을 더욱 강화하도록 노력한다;
2. 팬데믹을 예방, 대비 및 대응하는 강하고 회복력 있는 보건 시스템에 있어 중요한 숙련된 보건 인력을 개발, 훈련, 고용 및 유지하는 것과, 보건 인력의 안전을 보장하기 위해 근무 조건 및 관리를 개선하는 것에 투자할 필요성을 강조한다.
3. 2023년 11월 28일 발족, 온라인으로 개최된 제1차 한일중 임상 전문가 공동 심포지엄뿐 아니라, 2023년 12월 4일과 5일 서울에서 열리는 제17차 한일중 감염병 예방관리 포럼 및 감염병 공동 심포지엄을 환영한다.
4. 기술 전문가들 간의 협력을 지속 및 더욱 강화하기 위해 한국 질병관리청, 중국 질병관리본부, 일본의 보건 안보 연구소 (2025년 이후 설립 예정, 가칭) 간의 협력을 확대할 것을 힘쓴다.

보편적의료보장 달성을 위한 회복력 있는 사람 중심의 보건 시스템 구축

2023년 9월의 “보편적 의료보장: 코로나-19 이후의 시대의 건강과 웰빙을 위한 포부를 확장”에 관한 보편적 의료보장에 관한 고위급 회의의 정치적 선언문을 환영하며, 보편적 의료 보장에 관한 2019년 UN 총회 고위급 회의 정치적 선언의 실행을 가속화하기 위한 우리의 약속을 재확인한다. 이는 건강이 지속 가능 발전의 사회, 경제, 환경적 측면에 대한 전제 조건이자 결과이며 지표인 것을 재확인한다;

보편적 의료보장 달성에 있어서 일차의료의 핵심적 역할과, 사람 중심의 통합적 일차 보건의료로 사람들이 보건 시스템과 처음 접하게 된다는 점, 사회적 웰빙뿐 아니라 사람의 신체적 정신적 건강을 향상시키기 위한 가장 포용적이고 효과적이며 효율적인 접근이라는 점을 강조하며;

보건 전문가-환자 의사소통에 중점을 두고 임상 의사 결정에 환자 참여를 강화하고, 환자로 하여금 환자 자신의 전자 보건 데이터에 접근할 수 있도록 하여 치료의 연속성을 용이하게 하는 것을 통해 환자의 역량을 강화하는 것뿐 아니라, 공중 보건 정보 및 건강정보 문해력(헬스 리터러시)을 증진시키는데 있어서의 디지털 헬스 도구의 역할을 인정하며;

보편적 의료보장 달성을 향한 진전은 각 국가 안에서 그리고 각 국가간의 보

건 서비스에 대한 평등한 접근의 확대가 요구되는 점을 주목하며;

이에 다음에 대해 동의한다:

1. 정신 건강 지원뿐 아니라 필수 보건 서비스 제공 및 접근을 유지하면서 비상사태에 대응하기 위해, 혹은 혼란 뒤에 빠르게 복구시키고 공중 보건 시스템을 강화하는데 노력하기 위해, 일차보건의료, 환자 전원 체계, 건강 증진, 질병의 예방, 조기 발견 및 통제 등의 필수 공중 보건 기능이 보건 비상사태 예방 및 대비의 핵심 요소 중의 하나임을 보장함으로써 보건 시스템의 회복력을 강화한다.
2. 취약 지역, 시골 및 벽지 혹은 접근이 어려운 지역에 거주하는 사람들을 위하는 것과, 디지털 헬스 기술 및 정보, 통신 기술의 안전하고 접근 가능하며 공정하고 합리적인 가격의 사용 등을 포함하여, 보편적 의료보장을 향한 진전을 가속화하기 위해, WHO 디지털 헬스에 대한 글로벌 전략 2020-2025를 고려하며 상호 운용 가능하고 효과적인 디지털 헬스 시스템을 구축하고 강화하는 정책을 증진시킨다.
3. 본 삼자 협력 매커니즘을 통해 모범 사례, 경험 및 교훈을 더욱 공유할 것을 장려한다.

건강한 노후 증진

건강한 노후에 대한 합의, 노력 그리고 성과와 이전 한일중 보건장관회의에서 채택한 공동선언문을 통한 합의를 인정하며,

지속가능개발목표(SDGs), UN 건강한 노화의 10년(2021-2030) 및 서태평양 지역의 건강한 노화에 대한 역내 행동 계획과 관련된 활기차고 건강한 노화를 포함한 건강한 노화에 대한 글로벌 및 역내의 약속을 이행하기 위한 우리의 노력을 재확인하며,

2023년 7월에 열린 제11차 인구 정책 포럼에서의 해당 분야에 대한 삼국 협력을 증진시키기 위한 노력을 환영하며,

한국·일본·중국은 각 국가의 문화 맞춤형 전략 이행과 역내 협력을 강화하기 위한 구체적인 조치를 취함으로써 인구 노화에 적극적으로 대응하는 것을 강조하며,

이에 다음에 대해 동의한다:

1. 건강한 노후 관련 주제 협력 연구와 모범 사례 제공 등을 통해 다른 국가와

세계 다른 지역과의 협력 등을 포함하여, 건강한 노후 증진에 관한 정책 대화와 각 국가의 경험 교류를 더욱 강화한다.

2. 보편적 의료보장을 모든 고령자에게 확대하는 것의 중요성을 재확인하면서, 정신건강을 위한 효과적인 접근뿐 아니라 증진, 예방, 급성, 재활 및 완화 치료를 포함하여, 빠르게 진행되는 인구 노화의 증가하는 수요, 특히 가족, 지역사회, 의료 기관의 원활한 네트워크를 통한 고령자를 위한 사람 중심 통합 보건 서비스에 대한 수요를 확인, 대응하기 위한 노력을 배가한다.

차기 한일중 보건장관회의는 2024년 일본에서 개최된다.

영문**Memorandum of Cooperation****Among****The National Health Commission****of the People's Republic of China,****The Ministry of Health, Labour and Welfare of Japan****And****The Ministry of Health and Welfare of the Republic of Korea on Health Cooperation**

The National Health Commission of the People's Republic of China, the Ministry of Health, Labour and Welfare of Japan, the Ministry of Health and Welfare of the Republic of Korea (hereinafter referred to individually as a "Participant" and collectively as "the Participants"), which are willing to strengthen health cooperation among one another to promote health development, ensure health security and strengthen health innovation in the region, have reached this Memorandum of Cooperation as follows:

Paragraph 1**Areas of Cooperation**

Each Participant will, in line with the laws, rules, regulations and national

policies, endeavor to take necessary steps to encourage and promote technical cooperation in the following areas:

1. Prevention and control of communicable diseases, including emerging and re-emerging infectious diseases, pandemics and others – based on the Memorandum of Cooperation on a Joint Response against Pandemic Influenza and Emerging/Re-emerging Infectious Diseases of Common Concern and the Joint Action Plan on Preparedness and Response against Infectious Diseases with Pandemic or High Consequence Potential of Common Concern adopted by the three Health Ministers;
2. Public health emergency response mechanism and capacity for mitigating health impacts from public health threats and natural disasters;
3. Prevention and control of non-communicable diseases;
4. Strengthening the resilience of the primary healthcare system and promoting universal health coverage (UHC)
5. Health research;
6. Digital health;
7. Strengthening elderly healthcare services and promoting healthy aging;
8. Hospital management;
9. Other fields that may be mutually decided by the Participants

Paragraph 2

Forms of Cooperation

The Participants mutually decide which form/forms of cooperation under this Memorandum of Cooperation will be carried out through the following mechanisms:

1. Sharing of information and experiences, including networking;
2. Jointly organized conferences, forums and workshops;
3. Training of health care professionals and medical personnel;
4. Mutual visits and attachments of medical experts and other health care workers;
5. Joint research projects;
6. Joint application and implementation of collaborative health projects;
7. Other mechanisms that may be mutually decided by the Participants.

Paragraph 3

Expansion of cooperation

The Participants will develop and improve human capacity building by conducting activities as needed such as seminars and symposia by inviting other Asian countries to expand the scope of cooperation.

Paragraph 4

Condition

1. This Memorandum of Cooperation will be carried out in accordance with the respective laws and regulations of each country, under the condition of

the availability of personnel, resources and funds of the Participants.

2. Any differences between/among the Participants that may arise from the interpretation or implementation of this Memorandum of Cooperation will be settled amicably by consultations and negotiations between/among them.

Paragraph 5

Modifications and Discontinuation

1. The cooperation under this Memorandum of Cooperation will commence on the date of signature by the Participants, and will continue for a period of five years.
2. This Memorandum of Cooperation may be modified at any time by mutual written consent of the Participants. Each Participant may discontinue the cooperation under this Memorandum of Cooperation at any time by notifying its intention to discontinue it in writing.

Signed in triplicate in Beijing, on 3rd December 2023 in English.

On behalf of	On behalf of	On behalf of
The National Health Commission	The Ministry of Health, Labour and Welfare	The Ministry of Health and Welfare
The People's Republic of China	Japan	The Republic of Korea

□ 국문(비공식 번역본)

대한민국 보건복지부, 일본 후생노동성, 중화인민공화국 국가위생건강위원회 간 보건 협력을 위한 협력 각서

보건 발전 증진, 역내 보건 안보 보장과 보건 혁신을 강화하기 위해 각 당사자 간의 보건 협력을 적극적으로 강화하는 대한민국 보건복지부, 일본 후생노동성, 중화인민공화국 국가위생건강위원회(이하 “당사자”)는 다음과 같이 협력 각서에 합의하였다:

제 1 항

협력 분야

법, 규칙, 규정 및 국가 정책에 따라 각 당사자는 다음 분야에 대한 기술적 협력을 장려하고 증진하기 위해 필요한 조치를 취하도록 노력한다:

1. 팬데믹 인플루엔자와 공통 관심 신종/재출현 감염병 공동 대응에 관한 협력 각서와 3국 보건 장관이 채택한 대유행을 초래하거나 높은 중요성을 지닐 잠재적 공통 관심 감염병 대비 및 대응에 관한 3국 공동행동계획에 기반한 신종 및 재출현 감염병, 팬데믹 등의 감염병의 예방 및 통제;
2. 공중보건 위협 및 자연재해로 인한 보건 영향을 완화하기 위한 공중보건 비상상태 대응 매커니즘과 역량;
3. 비전염성질환의 예방 및 통제;
4. 일차보건의료 시스템의 회복력 강화 및 보편적 의료보장(UHC) 증진
5. 보건 연구;
6. 디지털 의료;
7. 고령자 보건의료 서비스 강화 및 건강한 노후 증진;

8. 병원 관리;
9. 당사자가 동의한 여타 다른 분야

제2항

협력 형태

당사자는 아래 매커니즘을 통해 본 협력 각서 하에서 어떤 형태/형태들의 협력을 할지 상호 결정한다:

1. 네트워킹을 포함한 정보 및 경험 공유;
2. 합동 조직 컨퍼런스, 포럼 및 워크샵;
3. 보건 전문인력 및 의료인력의 훈련;
4. 의학 전문가를 비롯한 보건의료 인력의 상호 방문 및 파견;
5. 합동 연구 프로젝트;
6. 보건 합작 프로젝트의 합동 신청 및 수행;
7. 당사자가 동의한 여타 매커니즘.

제3항

협력 확대

당사자는 협력 범위의 확대를 위해 필요에 따라 다른 아시아 국가를 초청하여 세미나와 심포지엄 등의 활동을 수행하는 것으로 인적 역량 강화를 개발하고 향상시킨다.

제4항

조건

1. 본 협력 각서는 당사자의 인력, 재원 및 자금의 가용 여부의 조건 하에 각

국가의 법과 규정에 따라 시행된다.

2. 본 협력 각서의 해석 혹은 시행으로부터 발생한 각 당사자 간/당사자들 간의 그 어떤 분쟁도 각 당사자 간/당사자들 간의 협의와 협상을 통해 우호적으로 해결한다.

제5항

수정 및 종결

1. 본 협력 각서에 기반한 협력은 당사자가 서명한 날로부터 시작되며, 5년간 유효하다.

2. 본 협력 각서는 당사자의 상호 서면 동의로 언제든지 수정될 수 있다. 각 당사자는 서면으로 협력 종료 의사를 알리는 것으로 어느 때든 협력을 종료할 수 있다.

2023년 12월 3일 베이징에서 영문본으로 3부에 서명한다.

대한민국
보건복지부

중화인민공화국
전국위생위원회

일본
후생노동성
